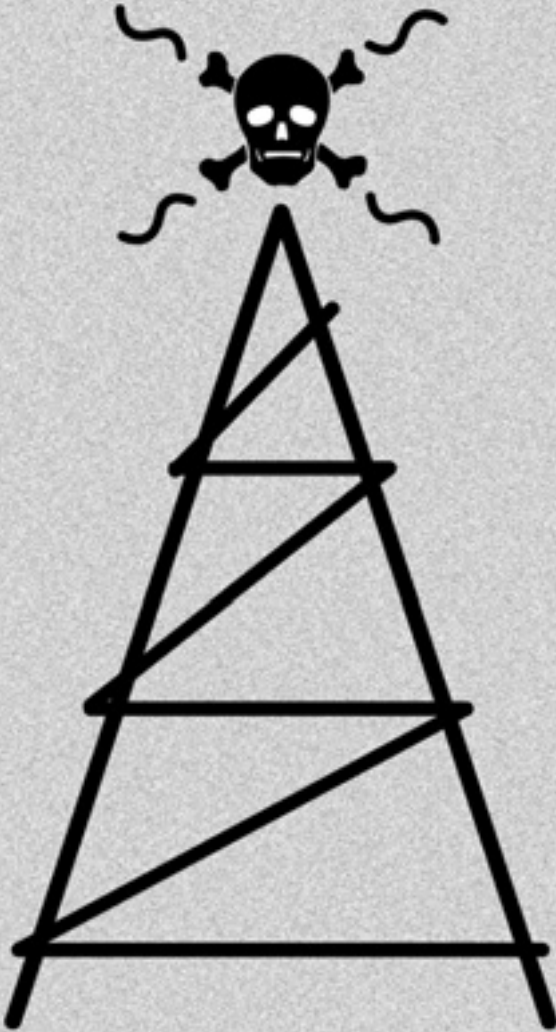


*Cápsulas
Radiofónicas*

*Traducidas a
Tepehuano
O'dam ñi'ok*



Estas cápsulas están traducidas y grabadas para ser emitidas por la radio de tu comunidad y/o fotocopiar los guiones para ser dramatizados entre los participantes del Taller de Capacitación sobre Riesgos en el Uso de Plaguicidas, entre algunas de las actividades, como si fueran pequeños sociodramas.

Las Cápsulas Radiofónicas han sido traducidas a 12 Lenguas Mexicanas:

Wixárika
(Huichol)

Diidxazá
(Zapoteco Istmo)

Nayari
(Cora)

**Tuhum saahan ndavi
ñuum skuíia'a**
(Mixteco Juxtlahuaca)

O'dam ñi'ok
(Tepehuano)

Xna' Ánj Nu'
(Triki de Copala)

P'urhepecha
(Purhépecha)

Maaya Ta'an
(Maya Penisular)

Nauatl
(Náhuatl)

Bats'il c'op
(Tseltal)

Xtilla bene Xhon
(Zapoteco Sierra)

Batz'i K'op
(Tzotzil)



¿QUÉ SON LOS PLAGUICIDAS?
(1)

MAIMDA'KAM BOTPODA' KO'NDAM
(1)

OP	ENTRA MÚSICA (según la zona de la lengua) BAJA Y FONDEA (Todo el diálogo)	OP	O'DAM TIR KAM
MICAELA	(Preguntando) Cirilo, ¿ya conseguiste trabajo?	MIKAILA	(Ti tik kim) Sirildo, ¿ba tu juan ap a?
CIRILO	(Muy contento) Sí Micaela, quieren que eche plaguicidas en ese campo	SIRILDO	(Jix bhai'm tat) Dho gœ ba' Mika, sap botpoda' ko'ndam mi chu'a'ñ muni gaatir
MICAELA	(Alarmada) ¡Ah caray! Eso es muy peligroso...	MIKAILA	(Jura'p gix) ¡Aaa! dhi' puchu'm giilhim jix chu maimtudará
CIRILO	¿Y por qué Mica?	SIRILDO	¿Jax ña ba'x chu maimtudara'?
MICAELA	(Con seguridad) Porque los plaguicidas son sustancias químicas fabricadas para matar.	MIKAILA	(Pui'chum duunia') Ka'git gu botpoda' ko'ndam jup duuñix dai na ki'n pix chu'm ko'n
CIRILO	(Convencido) Pues sí, ¡para matar plagas!	SIRILDO	(Bax a') Jœ' silhkam dho, botpoda' ki'n jum ko'n am
MICAELA	Pero también matan a la naturaleza y hasta pueden matar a la gente, a tí mismo, a tus hijos, a tu familia!	MIKAILA	Ku gu' sia bix cham bhai'p bua gu dibir gio gui' nam jik mi chu oi'dha', japna ap, jum maamar piam gum ki'amkam
CIRILO	(Asustado) ¡Ay Dios! Entonces mejor busco un trabajo menos peligroso...	SIRILDO	(Jix choodon) iiya jjax ba'! xib dir añ maakam ja'k ba tu juana'ina pai' cham tu maimda'.
OP	SUBE MÚSICA, BAJA Y DESAPARECE...	OP	XI CHISADHI'Ñ GU SAASAB XI CHIBANIÑ SALH AP BUSAIDHA'



VIAS DE ENTRADA Y EQUIPO PROTECTOR (2)

NA JAX JA'K GIO NAÑ CHU' KI'N JIÑ CHA'BIDHA' (2)

OP ENTRA MÚSICA
(según la zona de la lengua)
BAJA Y FONDEA
(Todo el diálogo)

OP O'DAM THR KAM

BERTHA (Preguntando)
¡Cirilo! ¿Ya conseguiste trabajo?

BERTHA (Ti tik kim)
Sirildo, ¿ba tu juan ap a?

CIRILO (Resignado)
No mujer, me había apalabrado
para tirar plaguicidas,
pero Micaela me desanimó...

SIRILDO (Cham jax kax bhai')
Cham je', maimda'kam botpoda'
ko'ndam ki'n tu jupsusa'iñ git sap, gu
mikaila pui' kai'ch na cham bhai' tu
bua. . .

BERTHA (Sorprendida)
¡Ay Dios! ¿Y por qué ?

BERTHA (Chamilhiñ)
jiiya! jjax ba'!

CIRILO ¡Pues porque con los plaguicidas
me puedo envenenar!

SIRILDO Dho na gu', gu maimda'kam
botpoda' ko'ndam jix chu
maimtudara'

BERTHA (Sorprendida)
¡Cómo así!

BERTHA (Chamilhiñ)
Joe' a!

CIRILO El plaguicida en polvo o líquido,
puede entrar al cuerpo por la nariz,
por la boca, por los ojos
¡y por todita la piel!

SIRILDO Gu maimda'kam botpoda' ko'ndam
gux xu'ngi' piam tuixpixim, bhai' ji tu
ia'dhi'ñ dak, chiñ, buupui cha'm dir,
na ba' bix na ji'x jir tuuku' ba
maimtuda'.

BERTHA (Sigue sorprendida)
Ah, ¡qué peligroso!

BERTHA (Ma'n na jax chamilhiñ)
Jix maimda' dho bak!

CIRILO (Aleccionando)
Con decirte que para aplicar
plaguicidas hay que usar una
mascarilla con filtros especiales,
un overol impermeable por encima
de las botas, guantes, goggles o
anteojos, mandil y casco.

SIRILDO (Niidhixkam)
Ka'git na gu' na pai'dhuk ki'n tu
jupsusda'iñ gu maimda'kam, jum a'
nañ gu xikoolhik jix kabak bonam,
toe'toe'b sussak, buantes, antiojos,
pecher, nañ ba' bhaan ta'bhidha' gu
maimda'kam.

BERTHA (Burlona)
¡Uy! ¡Vas a parecer astronauta!

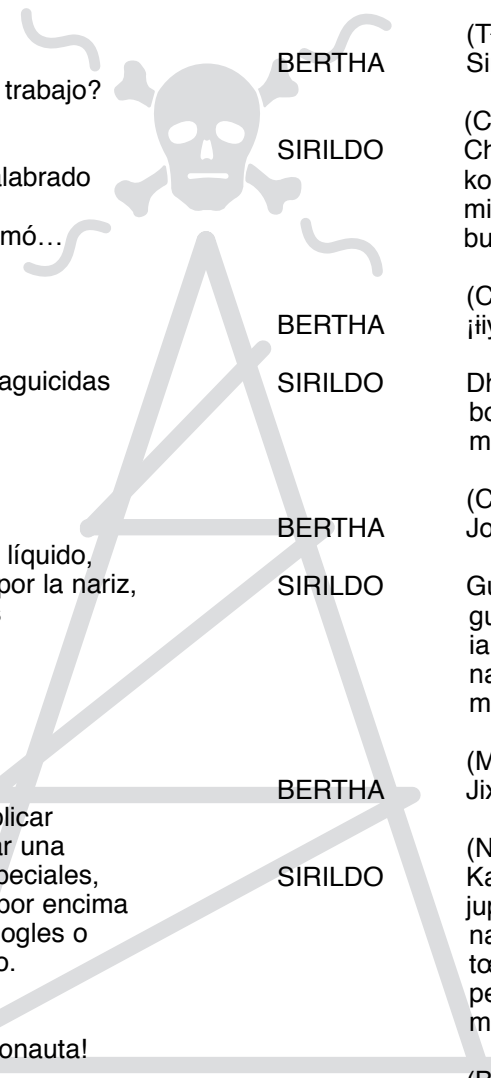
BERTHA (Buam pix ji kai'ch)
¡Aa! ja'p xi chui'ka'ap na gui' nam
masa'n ta'm ja'k jimmi.

CIRILO (Convencido)
Mejor busco un trabajo
menos arriesgado.

SIRILDO (Bax a')
Añ maakam ja'k tu juana' na pai'
champik tu maimda'.

OP SUBE MÚSICA,
BAJA Y DESAPARECE...

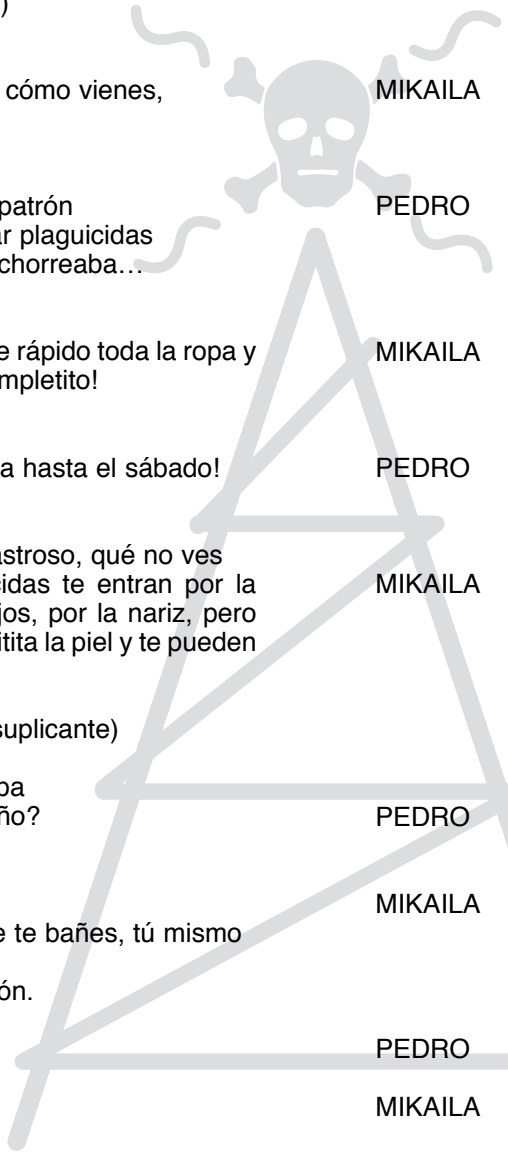
OP XI CHISADHI'Ñ GU SAASAB
XI CHIBANIÑ SALH AP BUSAIDHA'



**LAVAR MANOS Y ROPA
(3)**

**XI BOKKONAT ICH GUCH ÑOONOB GIO GUCH
JAJANNULH**

OP	ENTRA MÚSICA (según la zona de la lengua) BAJA Y FONDEA (Todo el diálogo)	OP	O'DAM TIR KAM
MICAELA	(Sorprendida) ¡Mira nada más cómo vienes, hecho un asco!	MIKAILA	(Chamilhiñ) ¡Jaña alh nap jax chui'dhi', giilhim jix ikoora'tu'ap!
PEDRO	(Resignado) Pues es que el patrón me puso a echar plaguicidas y la mochila se chorreaba...	PEDRO	(Cham jax kax bhai') Dho guñ aamo jiñ chia nañ chu jupsusa' gu maimda'kam ki'n, giilhim jiñ juuru, jai'ñ ...
MICAELA	(Ordenándole) Entonces quítate rápido toda la ropa y vete a bañar completito!	MIKAILA	(Tu chiantu') Dho'p xim kookosa' ku gi jotmida', joidham ap ba' xi batbia'
PEDRO	(Rebelde) ¡Pero, si me toca hasta el sábado!	PEDRO	(Cham pui' tu duuñim) ¡Jax dhui, añ saapat nañ ba' ka batbia'!
MICAELA	(Informándolo) ¡Chamaco desastroso, qué no ves que los plaguicidas te entran por la boca, por los ojos, por la nariz, pero también por toditita la piel y te pueden matar!	MIKAILA	(Tu a'ñdhim) ¿Cham mat ap a na gu maimda'kam botpoda' ko'ndam, bhai' jim ia'ñdha' jum chiñ, buupuí, jum dak am dir, piam bix jum tuuku' am dir, ka'git no'p cham jum nuuka'n na boi'm bhiichdha'!
PEDRO	(Convencido y suplicante) ¡Ya, ya! ¿Me lavas la ropa mientras me baño?	PEDRO	(Bax a' soi' kaich') ¡Bax bhai' ku gi! ¿tu'n bopkundha'ap, nañ añ ka batbia'?
MICAELA	No hombre. Después de que te bañes, tú mismo la lavas. Aquí está el jabón.	MIKAILA	Mochi cham, nap pai'dhuk xi batbhii ap dilh tu bopkona' gum jajannulh. ya'ni gu bakuañkar.
PEDRO	¡Ah que rejega!	PEDRO	¡Aa giilhim ap jix bha. . .!
MICAELA	¡Ah que flojo!	MIKAILA	¡Aa jix chu o'n ap !
OP	SUBE MÚSICA, BAJA Y DESAPARECE...	OP	XI CHISADHI'Ñ GU SAASAB XI CHIBANIÑ SALH AP BUSAIDHA'



DORMIR EN SITIOS NO CONTAMINADOS
(4)

MU TUM KOKSI NA PAI' CHAM TU MAIMDA'
(4)

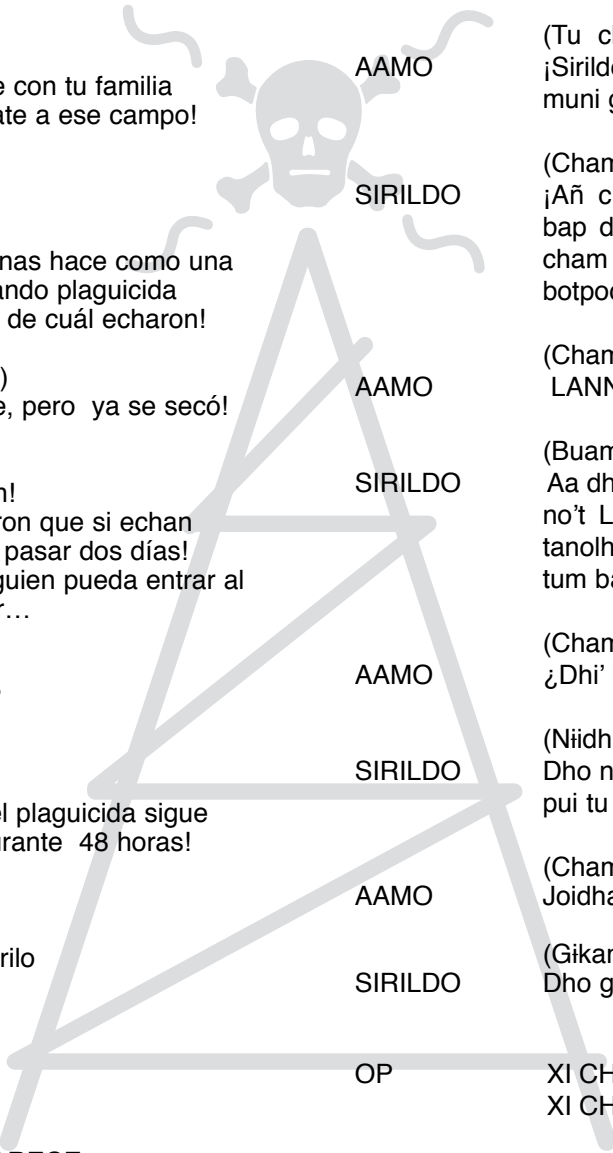
OP	ENTRA MÚSICA, (según la zona de la lengua) BAJA Y FONDEA (Todo el diálogo)	OP	O'DAM TIR KAM
MICAELA	(Reprendiendo) Bertha, Bertha, ¡no dejes que los niños duerman ahí!	MIKAILA	(Bhai' pu da'ngi'm am) Bertha, Bertha, ¡cha'p mi ja'p ja kokxichu'nda' dhi a'alh!
BERTHA	(Sorprendida) Y eso por qué, Micaela	BERTHA	(Chamilhiñ) Dhi' ba' jax up, mikaila
MICAELA	(Aleccionando) En una plática nos dijeron que es muy peligroso dormir en los lugares donde se guardan los plaguicidas, todos esos agroquímicos que se usan en el campo, porque mientras descansamos estamos respirando vapores de esos venenos.	MIKAILA	(Niidhixkam) Nat tum a'ga pui'ch chitda am nar jir buam no'ñ mu kokso na pai'm ulhix gu maimda'kam, bix dhi' pu chu'm ki'n tum jupsus muja'p ga'ntir ba' no'ch i'bhì gamoidha'ich gu maimda'kam.
BERTHA	(Incrédula) Pero si los líquidos están por allá! y nosotros acá, ¿no te entiendo?	BERTHA	(Cham ti jigi' ñ) Jjax dhui gu maimda'kam mummi ja'k bit, gio ach yammini ja'k boppo.
MICAELA	(Aleccionando) El veneno se queda en el aire y nosotros lo respiramos.	MIKAILA	(Niidhixkam) Gu maimda'kam bhahi ja'p pu bipio' jibilh cha'm,ach ba' dhi' iibhida'.
BERTHA	(Convencida) Pues entonces tenemos que hablar con el patrón, ¡Vamos a pedirle que NO nos metan a dormir en lugares donde haya plaguicidas!	BERTHA	(Bax a') Dho ba'k pui' tiida'ich guch aamo, na cham much chianda' nach koksoda' na pai' jai'ch gu maimda'kam botpoda' ko'ndam.
MICAELA	Y que los guarde fuera del alcance de los niños y de los animales, en un lugar apartado y bajo llave, Además de que NO tengan contacto con alimentos y mucho menos con agua	MIKAILA	Gio nax bhahi' ulhña nam pai' cham tu aix gu a'alh gio gu sasoi',! bammi ja'p tœ'kob gio nax bhahi' kupka'. ku gu' na pai' cham jir mia'nka'ji nach pai' ulhix gux koi' piam gu suudai' nach oi'.
BERTHA	(Agobiada) ¡Ya, ya! No seas exagerada...	BERTHA	(Cham bahai'm ilhi' ñ) bax bhahi',! ap giilhim jum xi kai'ch. . .
MICAELA	Y me quedo corta, porque en realidad ¡son peligrosísimos!	MIKAILA	Jir pui'ji na gu'r silhkam ¡nach chu maimtudara'!
OP	SUBE MÚSICA, BAJA Y DESAPARECE...	OP	XI CHISADHI'Ñ GU SAASAB XI CHIBANIÑ SALH AP BUSAIDHA'



**PELIGRO DE REINGRESO
(5)**

**NA PAI'DHUK GIOP BA TUM JUANDA' GAATIR
(5)**

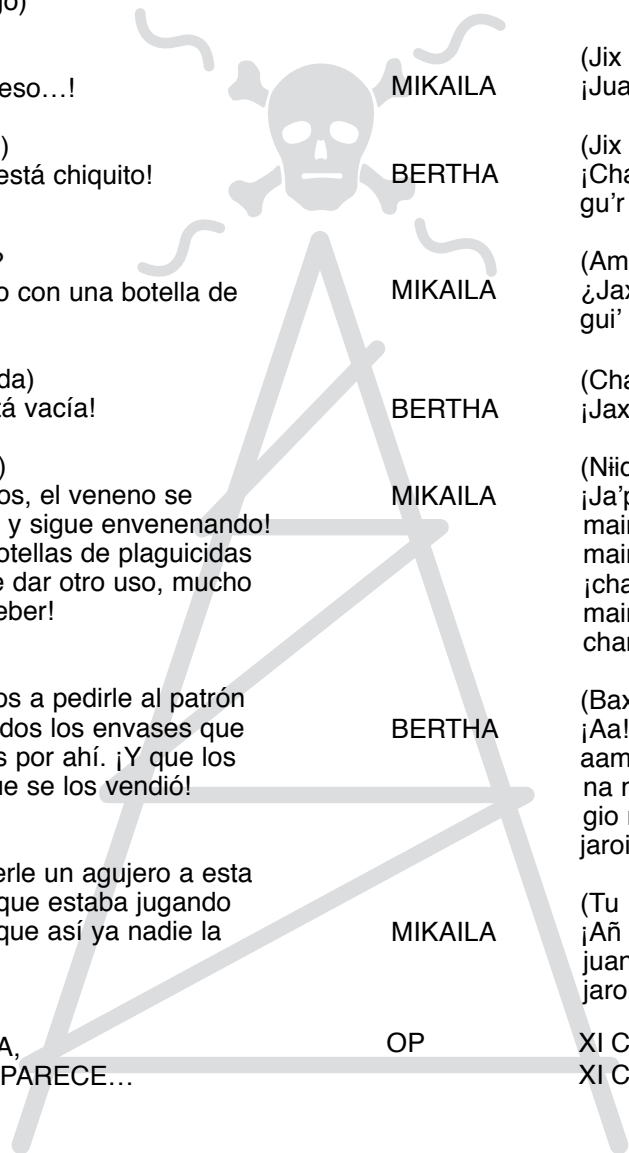
OP	ENTRA MÚSICA, (según la zona de la lengua) BAJA Y FONDEA (Todo el diálogo)	OP	O'DAM THR KAM
PATRÓN	(Ordenando) ¡Cirilo, ya métete con tu familia a piczar el jitomate a ese campo!	AAMO	(Tu chiantu') ¡Sirildo, mui'xi bhak jabim gum maamar muni gaatir napim i'kia' gu tumialh!
CIRILO	(Rebelde) ¡Óigame no! SI yo ví que apenas hace como una hora estaban tirando plaguicida y no sabemos ni de cuál echaron!	SIRILDO	(Cham pui' tu duuñim) ¡Añ cham! nat gu' kia'pix ma'n oora bap duu nat mi tum jupsusa gio ñañ cham mat na jax chu'm maimda'kam botpoda ko'ndam ki'n!
PATRÓN	(Despreocupado) Echaron Lannate, pero ya se secó!	AAMO	(Cham jax jum a') LANNATE dho, ku gu' nat gu' ba gaa!
CIRILO	(Burlón) Ah que mi patrón! A mí me explicaron que si echan Lannate, Deben pasar dos días! Antes de que alguien pueda entrar al campo a trabajar...	SIRILDO	(Buam pix ji kai'ch) Aa dhi'ñ aamo! añ pui'ñ chitda am sap no't LANNATE ki'n tum jupsusa, gok tanolh sap na xi jurnia' na ba' mui' ba tum bapkida' gaatir. . . !
PATRÓN	(Sorprendido) ¿Y eso por qué?	AAMO	(Chamilhiñ) ¿Dhi' ba' jax ba' up?
CIRILO	(Aleccionando) Pues por qué, ¡el plaguicida sigue envenenando durante 48 horas!	SIRILDO	(Niidhixkam) Dho na guuuuu', ¡gu botpoda ko'ndam pui tu maimmutu'nda' asta gok tanolh!
PATRÓN	(Sorprendido) Sabes mucho Cirilo	AAMO	(Chamilhiñ) Joidham jix chu mat ap sirildo.
CIRILO	(Orgullosa) ¡Pues sí!	SIRILDO	(Gikam jum tat) Dho ge ba'
OP	SUBE MÚSICA, BAJA Y DESAPARECE...	OP	XI CHISADHI'Ñ GU SAASAB XI CHIBANIÑ SALH AP BUSAIDHA'



**ENVASES VACÍOS
(6)**

**NA BHAAN JIMDAT GU MAIMDA'KA
(6)**

OP	ENTRA MÚSICA (según la zona de la lengua) BAJA Y FONDEA (Todo el diálogo)	OP	O'DAM THR KAM
MICAELA	(Asustada) ¡Juanito, deja eso...!	MIKAILA	(Jix choodon) ¡Juanito, cha'p juanda' dhi' . . .!
BERTHA	(Complaciente) ¡Déjalo jugar, está chiquito!	BERTHA	(Jix bhai'm tat) ¡Cha'p ñioki'ñdha' mi' ba titbia, na gu'r alhi'ch!
MICAELA	(Molesta) ¿Cómo crees? si está jugando con una botella de plaguicida!	MIKAILA	(Am jix bhaam) ¿Jax dhui? ¡ Na titbia gu bhoteeya gui' na maimda'kam mi jimdat!
BERTHA	(Despreocupada) ¡Pero si ya está vacía!	BERTHA	(Cham jax jum a') ¡Jax ba' bar jum tu'm!
MICAELA	(Aleccionando) De todos modos, el veneno se queda pegado y sigue envenenando! ¡Por eso las botellas de plaguicidas no se les debe dar otro uso, mucho menos para beber!	MIKAILA	(Niidhixkam) ¡Ja'pi na gu' mi'x kakka' gu maimda'kam, ba' pui jix chu maimtudarka'! ¡cha'ch ba' juanda' gu bho'mteya na maimda'kam mi jimdat, gio nach cham bhaan mi oi'da' gu suudai'.
BERTHA	(Convencida) Ah, pues vamos a pedirle al patrón que recojan todos los envases que andan regados por ahí. ¡Y que los regresen al que se los vendió!	BERTHA	(Bax a') ¡Aa!, dho ba'k pui' tiida'ich guch aamo nach jumpada' gu bho'mteya na mi' ja'p gi'ñdhix. gio nach pui' tiida' na mu makia' gu jaroi' nat ga'lhi.
MICAELA	(Ordenando) ¡Yo voy a hacerle un agujero a esta botella con la que estaba jugando Juanito, para que así ya nadie la pueda usar!	MIKAILA	(Tu chuantu') ¡Añ ku gi di'ra' dhi bhoteeya na gu juanita mi' ka titbiat, na ba' cham jaroi' jumai alhii mi œœji ba dagia'!
OP	SUBE MÚSICA, BAJA Y DESAPARECE...	OP	XI CHISADHI'Ñ GU SAASAB XI CHIBANIÑ SALH AP BUSAIDHA'



**AGUA POTABLE
(7)**

**JIX KH' SUUDAI'
(7)**

OP	ENTRA MÚSICA (según la zona de la lengua) BAJA Y FONDEA (Todo el diálogo)	OP	O'DAM TIR KAM
MICAELA	(Preguntando) ¡Cirilo! ¿Ya te vas con el patrón?	MIKAILA	(Ti tik kim) ¡Sirildo! ¿ba jii pich a buiñor guch aamo?
CIRILO	Sí, ahorita vengo...	SIRILDO	Jœ, xib añ bha jim. . .
MICAELA	(Advirtiendo) No se te olvide lo del agua...	MIKAILA	(Pu aagi' ñ) Tiñchukat ap gu suudai'
CIRILO	(Dudando) ¿Cuál agua?	SIRILDO	(Cham pik mat) ¿Jax chu'm gu suudai'?
MICAELA	(Exigiendo) ¡Que nos den agua purificada de garrafón!	MIKAILA	(Tantu') Dho nam jich makia' gu suudai' gux kii' na bopko ta'm jimda'!
	(Reprendiendo) Acuérdate que el año pasado nos enfermamos todos por andar tomando agua del canal...		(Bhai' pu da'ngi'm am) Jaiñ na maaki'n tuch ai nach ga'n io' gu suudai' gux ikoora' na mi'ja'p mir. . .
CIRILO	(Reafirmando) ¡Sí Micaela, pues por eso voy a tratar con este patrón, porque él sí está dando agua purificada de garrafón!	SIRILDO	(Ma'n na jax chiidim) ¡Je'dho mikaila, dhi'ji' ñich ba tikkam gu aamo, na gu' tu mak gu suudai' gux kii', nam io'!
MICAELA	(Gritando) ¡Oye! ¡Oye! Llévate tus tortillas.	MIKAILA	(Jiñ kim) ¡Jeich! ¡jeich! u'uk gu timkalh
LOCUTOR	TODOS TENEMOS DERECHO A RECIBIR AGUA POTABLE DE GARRAFON. VAMOS A NEGOCIARLO CON EL PATRON, ANTES DE AGARRAR EL TRABAJO ¡ES EN BENEFICIO DE TODOS!	A'GADAM	ACH DHO PUI'P JIX A' NAM JICH MAKDA' GUX KH' SUUDAI'. DHI'JI' MOCH BHP' XI CHANH GU AAMO NACH BA' BA TU JUANA' ¡NACH BA' BIX JOIDHAM JIX KHK'NKA'!
OP	SUBE MÚSICA, BAJA Y DESAPARECE...	OP	XI CHISADHI'Ñ GU SAASAB XI CHIBANIÑ SALH AP BUSAIDHA'



**SÍNTOMAS DE INTOXICACIÓN AGUDA
(8)**

**(NO'Ñ BAX MAIMTUDHIX)
(8)**

OP	ENTRA MÚSICA (según la zona de la lengua) BAJA Y FONDEA (Todo el diálogo)	OP	O'DAM TIR KAM
BERTHA	¡Micaela! ¿Qué crees? Pancho anda emborrachándose, y yo creo que es por su novia!	BERTHA	¡Mikaila! ¿jax jap ilhi'ñ? gu Pancho panas jix maimtu', gu' chi na ji ti'ñchukat gu ubii!
MICAELA	¿Y por qué dices eso?	MIKAILA	¿Jax ba' nap ba' pui' kai'ch?
BERTHA	Es que hace rato, después de echar plaguicidas, vi que iba todo tembloroso, sudando, débil, con dolor de estómago y ganas de vomitar.	BERTHA	Dho biipi', nat xi chu jupsusimik gu maimda'kam botpoda' ko'ndam ki'n, tiñich na gi'bokim, jix bortu, gio na dikoo jim, panas jix koktu' gu booka'n am jix bhioximtu'.
MICAELA	¡Qué borracho ni qué nada! Esos pueden ser algunos de los síntomas de una intoxicación aguda causada por plaguicidas. Puede haber otros síntomas, por ejemplo dolor de cabeza, molestias en el pecho, visión borrosa, pupilas contraídas...	MIKAILA	¡Paagip jix maimtu'! Dhi' nap jax kai'ch ja'pji nat ba maimtuda' gu maimda'kam botpoda' ko'ndam gio pui'ni no'ñich bañ duu bix bhai'p jix koklhia' guñ mo', guñ chor, mikkat cham bhai' ka tu maxka' piam na bar i'li'chka' guñ buupui. . .
BERTHA	¿Y eso qué es?	BERTHA	¿Dhi' bar tu'?
MICAELA	Es cuando las pupilas se hacen chiquitas. También le pueden dar convulsiones...	MIKAILA	Dho gu jix chutuk ga'n guch buupui na ilhichkarda' piam nax io'm joi'ñdha'.
BERTHA	No, yo creo que Pancho no tenía todo eso...	BERTHA	Cham, añ ilhi'ñ na gu Pancho chamtu' pui'ni tu'i'...
MICAELA	Los síntomas pueden presentarse solos o combinados. Lo más probable es que Pancho esté intoxicado. Debe ir a URGENCIAS y decirle al médico el nombre del plaguicida que andaba echando.	MIKAILA	Noñ jix maimtudhix am jix kokka' guñ mo' piam binkam nax kokka' guñ chor, gio na cham bhai' tu maxka'. añ ilhi'ñ na gu pancho ja'pi nax maimtudhixji. Jum a' na jotmida' ti'mira' gu remetiodam gio na aagi'ñdha' na jax chi' gu maimda'kam na ki'n tu juanimik.
BERTHA	¡Ay pobre Pancho, si no se atiende se puede morir!	BERTHA	¡Aa gu pancho, no't cham jii mummu na pai' tum remediotu'n mukia' mo!
OP	SUBE MÚSICA, BAJA Y DESAPARECE...	OP	XI CHISADHI'Ñ GU SAASAB XI CHIBANIÑ SALH AP BUSAIDHA'



**SÍNTOMAS DE INTOXICACIÓN CRÓNICA
(9)**

**NO'Ñ BAX MAIMTUDHIX, JIX IO'M
(9)**

OP	ENTRA MÚSICA (según la zona de la lengua) BAJA Y FONDEA (Todo el diálogo)	OP	O'DAM TIR KAM
PANCHO	(Convencido) No, patrón... ¡Yo nunca vuelvo a echar plaguicidas! Son muy peligrosos...	PANCHO	(Tu maakix) Añ cham jì'xdha' . . . jki'n ka jupsusa' dhi maimda'kam botpoda' ko'ndam!, giilhim jix maimda'.
PATRÓN	(Burlón) ¿Y cómo a mí nunca me ha pasado nada?	AAMO	(Buam pix ji kai'ch) ¿Na ba' añ chakui ma'nim bañ maimtuda' dhi' puchu'm?
PANCHO	Pues no se ha puesto grave como yo, pero ¡quién sabe si trae una intoxicación crónica!	PANCHO	Dho nat gu' chakui ma'nim jio'm tum ai japna añ, piam kup gu' bax maimtudhix paara gammiji!
PATRÓN	(Sorprendido) Y eso... ¿Qué es una intoxicación crónica?	AAMO	(Cham ilhi' ñ) Dhi'gi. . . ¿tu' pui'm tiiti' nax maimtudhix paara gammiji?
PANCHO	(Aleccionando) Son los problemas de salud que aparecen después de varios meses o años de estarse exponiendo a plaguicidas... Son enfermedades graves y algunas NO tienen remedio!	PANCHO	(Niidhixkam) Dho gu kokdai' na tu a'ji no'ñ ga'n ki'n tu juan gu maimda'kam botpoda' ko'ndam mui' oidha' . . . dhi' dhi kokdai' jix io'm tu a'ji, jai' cham ka duadhi'
PATRÓN	(Dudando) ¿Cómo cuáles enfermedades?	AAMO	(Cham pik mat) ¿Pui' na jax chu'm gu kokdai'?
PANCHO	(Aleccionando) Parálisis o algunos tipos de cáncer... Por ejemplo, a las mujeres les puede dar cáncer de pecho, o es posible que sus hijos nazcan deformes.	PANCHO	(Niidhixkam) Pui'na jax gui' na paralisis jum tiiti', na cham ka bhai'ka' nañ jax joiñdha' juñ chuuku' piam gu cancer, na ja a'ji gu u'ub ja bipii am, gio gu a'alh nam cham kiiki' suulhi'ñda'.
	(Advirtiendo) Los plaguicidas pueden afectar al sistema inmune por lo que nos enfermamos más... Además, también afectan a los hombres donde más nos duele. (continúa...)		(Pu aagi' ñ) Gu maimda'kam xibua guch chuuku' na ba' mas io'm ba tuch a'jida' . . . gu chichio'ñ jich koktulhi'ñ nach pai' jix io'm jix dha' . . . (...)



PATRÓN ¿Dónde tú?

AAMO ¡Aapi' pa?

PANCHO Nos puede dar cáncer en los testículos, reducir el número de espermatozoides, incluso pueden llegar a causar esterilidad y provocar la reducción del pene de nuestros hijos y nuestros nietos.

PANCHO Pui' na jax nach aiya' gu cancer jich . . . lankiyos am., piam nach cham ka o'jo'ka', napim pai' bax mat, mi'dhir ba' nach cham maatit ya' ka ja ai'chu'nda' gu a'alh añch ach jir chichio'ñ.

OP SUBE MÚSICA, BAJA Y DESAPARECE...

XI CHISADHI'Ñ GU SAASAB XI CHIBANIÑ SALH AP BUSAIDHA'

